

# 旅館通訊



南加州台灣旅館業同業公會

TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

35 W. VALLEY BLVD. ALHAMBRA CA 91801

TEL: (818)284-2207

第16期 · 1986年3月21日印行

BULK RATE  
U.S. POSTAGE

PAID

Monterey Park,

Calif 91754

Permit No 76

HOTEL & MOTEL NEWSLETTER MONTHLY

# 16

SUPERNOVA INC  
2730 E OLYMPIC BL  
L A

SUPERN273

CA 90023

0 / 0 / 0 W



Paul Yuma 86

# 大友 床墊 公司

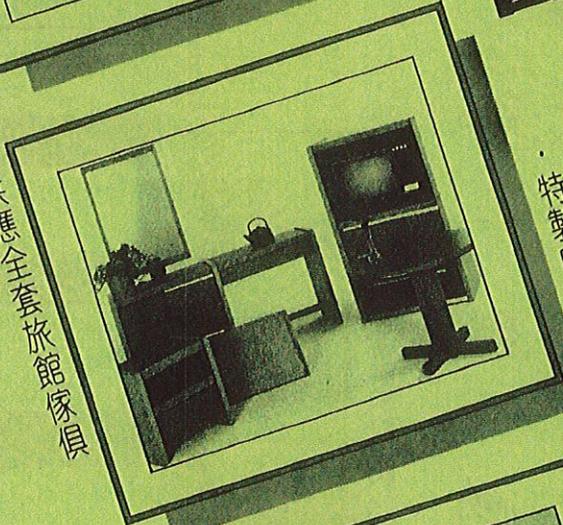
供應 應

價格公道種類繁多

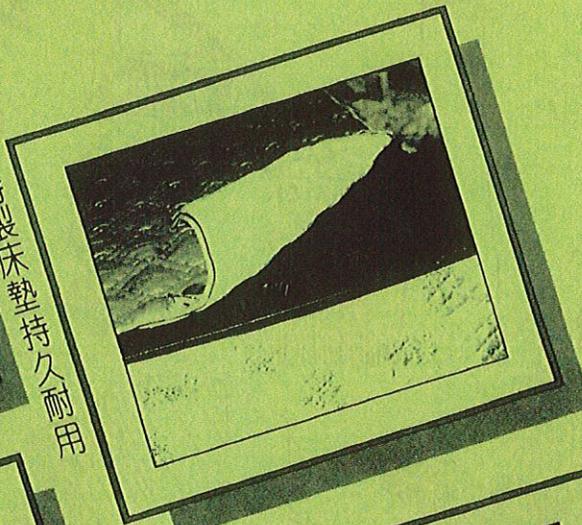


全套進口傢俱  
歡迎來電洽詢

供應全套旅館傢俱

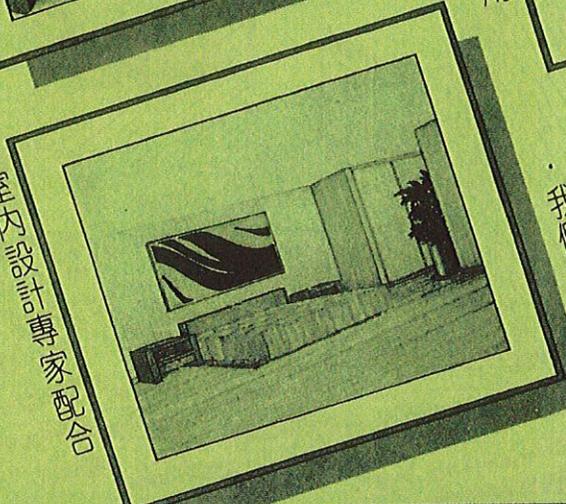


特製床墊持久耐用

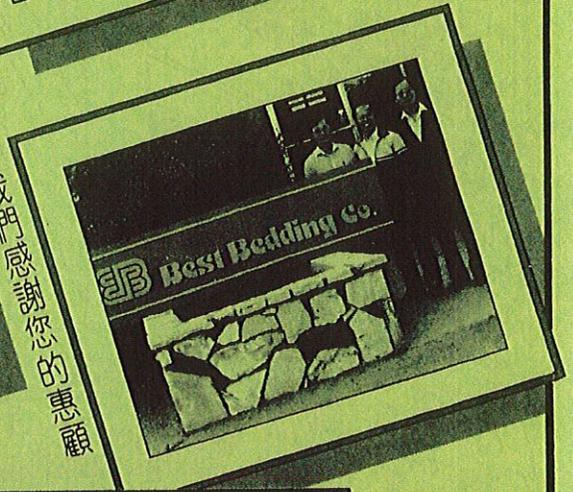


KENNY'S  
SUPPLY

室內設計專家配合



我們感謝您的惠顧



Best Bedding Co.

6451 E. Telegraph Rd., City of Commerce, CA 90040 (213) 721 - 0252

# 會長的話

楊茂生

二月廿五日舉行的旅館建地選購及建築規劃，設計座談會，非常成功的圓滿結束，參加人數達到六十多人，非業者竟佔了三分之二，可見得欲加入經營旅館這個行業的人士，還是具有相當的潛力。

非常感謝周麟先生及李棟材建築師，於百忙之中抽空，籌備了近達兩個月的時間，來為這次的座談會，準備了這麼豐富及精彩的資料。這次這麼成功的座談會，除了兩位主講人精彩的演說之外，最主要的，就是題目方面，非常適合業者們的需求。今後公會方面，會更密切的注意到這一個方針，以便日後再舉辦的座談會能更適合業者們的需要，達到公會服務會員的宗旨。

四月十五日公會將再為大家舉辦一個 外地區

**旅館經營、投資分析綜合座談會**，主題的重點在於以座談會的方式，邀請南加州以外地區，經營旅館的經驗方面有獨到的專家。就其成功或者是失敗，與大家來共同研究、討論。這一個主題經過了詳盡的調查，符合業者們的需求，而物別舉辦的，希望對這一方面有興趣的朋友，儘早與公會聯絡，以免向隅。公會聯絡電話是：  
：(213)232-9954楊茂生 (818)284-2207林玉樹。

八六年年大會已定於在六月十日舉行，目前理事會已成立各專案小組，希望將今年大會辦得更出色，更成功，若有會員有這一方面的寶貴建議，請與公會聯絡，公會希望能為會員做更進一步的服務，當然也希望大家全力支持、指教。



喜瑞都 Multiple Listing Service  
**MLS**

## 美聯房地產

### Artesia Mutual Realty

住家、生意：CERRITOS, ARTESIA, LA PALMA TORRANCE市及隣縣公寓、商業中心、汽車旅館、倉庫、修車廠、ORANGE COUNTY, LOS ANGELES 縣市。

REALTOR: 何晉祥  
**GEORGE HO**  
SERVE COMMUNITY SINCE 1978

賜教：(213)402-0077

1225 SOUTH ST. # 207  
ARTESIA/CERRITOS, CA 90701

專門  
汽車旅館  
買賣

# 目錄

會長的話.....	3
游添丁律師事務所喬遷.....	4
小型旅館的預算與財務計劃.....	5
他山之石(美國旅館公會年會).....	9
洛杉磯市希爾頓大飯店開幕.....	11
第十一屆第八次理事會會議記實.....	12
康福旅館「健康福泰」.....	15
大飯店、小汽車旅館林立.....	17
假日旅館賓至如歸.....	18
入會申請書(電腦資料卡).....	19
聯保企劃.....	21
座談會預告.....	22
第十二屆理事甄選表.....	22

# 喬遷

游添丁、何原聯合律師事務所(Law Offices of Yiu & Kawahara)因業務擴展迅速,原址不敷使用,於三月初移至 1520 Wilshire Blvd., #701, L.A. CA 90017 新址營業,電話亦同時更改為(213) 413-0900 號。

游添丁律師畢業於國立政治大學法律系,並分別獲有日本一橋大學及美國喬治華盛頓大學碩士學位。游添丁律師精通國、英、日語對涉及有關三國之間的法律案件有特別的處理心得。

游添丁、何原聯合律師事務所所承辦的業務包括:商法、商標法、民刑事法、移民法、交通事故及醉酒開車等。

游添丁、何原聯合律師事務所除在蒙特利市設有連絡處外,另在台北及東京均設有連絡辦事處,可以承接台灣及日本的法律案件。



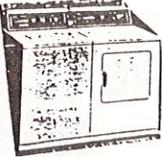
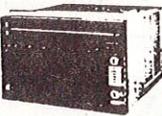
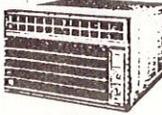
**Pan Impex, Inc.**  
**潘勵進出口公司**






家電公司代理世界名廠牌之冷氣機、冰箱、電視機、洗衣機、抽油煙機、洗碗機、烘乾機、製冰機、垃圾絞碎機、微波爐、電鍋、BAR B. Q. 瓦斯爐等專門供應營造旅館業、建築業、外銷商、零售商及電子零件批發零售

營業時間:  
週一至六 9AM—5:30PM  
9064 VALLEY VIEW STREET  
CYPRESS CA 90630  
**(714) 761-9247**

605 FWY	91 FWY	VALLEY VIEW ST
	CARSON	LINCOLN AVE.
	405 FWY	

## 游添丁•何原 聯合律師事務所 LAW OFFICES OF YIU & KAWAHARA

- 政大法學士•日本國立一橋大學法學碩士
- 喬治華盛頓大學法學碩士
- 榮獲華盛頓DC及加州律師執照
- 現任南加州台灣旅館同業公會法律顧問

### — 精辦業務 —

移民法、交通事故、醉酒開車、商法、商標、民事法、刑事法

車禍及刑事案件、車禍案件  
面談免費無賠償不收費

本事務所承辦日本及台灣的法律案件  
法律助理:張女士(LORETTA CHANG)  
精通國、台、粵、日、韓語  
1520 Wilshire Bl #701  
L.A. CA 90017 (213) 413-0900

蒙市連絡處: 527 S. ATLANTIC BL.  
MONTEREY PARK CA 91754

台北聯絡處: 02.5223282  
東京聯絡處: 03.6952749

# 小型旅館的預算與財務計劃

作者：傑若姆·摩瑞森 (JEROME A. MORRISON)

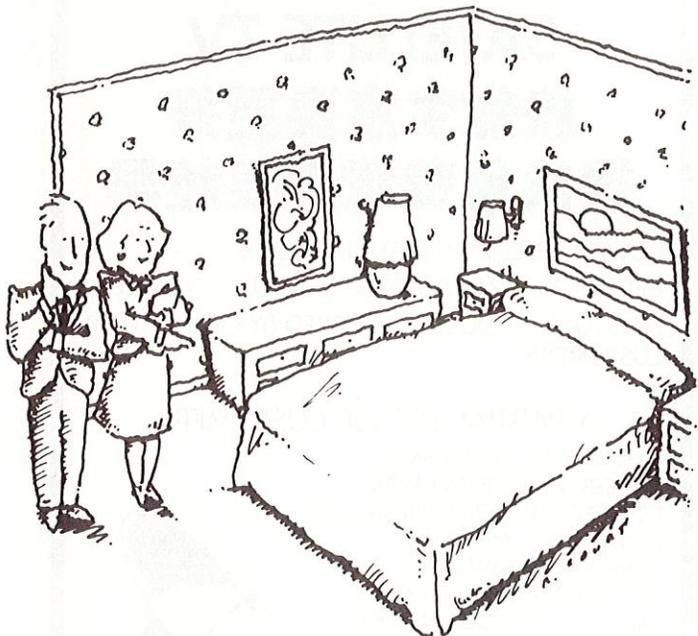
係加州聖地牙哥「拉梵索與賀瓦斯」國際會計與諮詢公司 (LAVENTHOL & HORWATH) 合夥人

對擁有一百個房間以內的旅館與汽車旅館而言，影響整個營運至鉅的，當然要屬因地制宜的專業化管理方式。儘管如此，若論及預算及財務計劃，也仍然是有若干一般性的準則可以遵循。

通常在小型企業裡，預算及財務計劃最易遭到忽視或置於次要地位，實則它却是企業能否存續的基礎，企業的成敗端視此二者的運用及監督的優劣而定。

預算的首要之務在於先設定一個企業的目標。這就是說，在你決定了運用某項財務計劃之後，你得同時決定，這項計劃能產生什麼樣的資訊給你，以及根據它所提供的資料，你可以推衍出怎麼樣的決策來。

這些方向都確認以後，你即可以選擇短期、長期的策略和配合的行動來逐一實現它們。



## ■對過去的記錄先作審視

財務計劃發展的過程，是自分析產業過往的歷史開始。就新成立的產業來說，可以從營運啓始之後，以某一時期為範圍，來預估其年收入與開銷的數額。產業若成立有年，則歷史性的分析必然對將來的營運提供精確的預測。

以下是引述「拉梵索與賀瓦斯」公司目前儲存的資料，我們為「一般性」的小型旅館和汽車旅館（一百個房間以內者）描摩了一個營業的輪廓。有一點應注意的是，所謂的「一般性」的產業，此一詞彙只是用來舉證，或許在真實情況下，並不完全適用；因此，閣下的營運狀況與「一般性」的標準有很大的出入，極可能由於因地而異，而並非是你作業上真有很嚴重的問題。

旅館附設餐飲部門及不含餐飲服務的，二者在預算方面截然不同。我們將分開試析論之。

## ■附設餐飲的旅館

「一般性」的旅館，房間在一百間以內，附帶餐飲服務的，其年收入的來源，幾乎有一半是獲自客房訂用的收益。餐飲收入約佔歲收的43%。

這類產業的最大宗支出是員工薪水。大約三分之一的錢都花在支出薪水和相關費用上，花費在餐飲的開銷約佔16%。

## ■不設餐飲的旅館

很自然地，這類旅館每年大約86%的收入是仰賴在客房的訂用率，其他收入的來源相形下已較不重要。

支出方面也省却了餐飲開銷的因素。尤有進者，不設飲的旅館所需的員工比例較低，薪水的支出只佔總支出的18%。

這兩類旅館營運的最明顯差距，是繫於扣除固定開銷之前的淨收入。不設餐館的淨收益可享有40%，附設餐飲的却只得17%。

當然，對賓客提供餐飲服務具備了其他種種好處，往往不是只為了節省開銷的經營方式所能及得上的。

## ■製定預算

由上述資料裡，你可以與自己的營運作一番比較。凡是因為經濟或市場狀況的不同而可能產生的相異點都可藉以強調出來。

有了這層認識，一旦你發現自收集來的資料上研判，也實在找不出嚴重的營運錯誤時，你即可以開始訂定未來的計劃了。

具體化的作法，就是為你下一年度的營運與資本擬定預算。（預算最常用的期限為一年，當然其他方式的期限區分也是有效可行的。）

預算的本身能實際地預測營運上最可能產生的結果

是什麼。還不僅如此的是，它也明列了下一年度執行努力的標鵠，加上對實際營業與預估成果能施以期限性的評斷。

集合以上各項因素，更可看出編製預算並能堅持執行，則不但對未來具有計劃的能力，也有控制的能力。

不過，在建立、監督，並控制預算的背後，必須要有完整的會計制度作為支援。「美國旅館及汽車旅館協會」出版過一本書叫做：旅館的統一會計制度

旅館業可以作為指引參考。這本出版品是高水準的工業界財務專家們的心血，彌足珍貴，並由「美國旅館及汽車旅館協會」財務管理委員會不斷的汰舊更新。

編製預算時，有三項基本原則應當被採用：

(1) 管理部門應躬親參與：小型產業的經理往往肩負此任，除了編製預算，還得在年度之中進行監督責任，以確保成果與預算吻合。

(2) 決定預算的間隔期間：通常預算的編製期間是以一年為準，按月為單位計算。

(3) 預算表的格式應與財務報表的格式一致，才能做正確的比較。若採用「旅館的統一會計制度」來編預算和財務報表，即可符合此要求。

### ■ 有關預算的幾項基本假設

執行預算時最緊要的成份是要兼顧現實的考慮。例如歲收的預算，如果目標訂得太高，則變得遙不可及。反之，訂得太低，則又得來全不費功夫，缺乏挑戰性。

預算應該被視為管理部門在每一個特定的期間裡，表現在營運成果上的最佳投影。

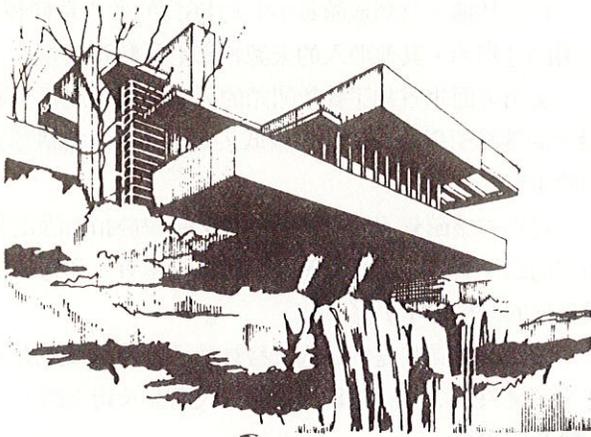
為確保這項現實的成立，在製訂預算之前，即應對目前盛行的全國性及地方性有關經濟與市場狀況作一番檢討。全國性及地方性的經濟成長與通貨膨脹前景預測各如何？薪水、飲食、開銷、公共設施、供應品等的支出會增長多少？全國性及地方性的旅館業發展方向如何？——將來打算增加多少房間？客房訂用率將會上漲或下跌？季節性或週日、週末的模式是什麼？

這些問題一一尋出滿意的答案之後，經營和投資的預算限度也可以決定下來。若是全國經濟都呈現消退狀態時，你就不可能期望訂房率及年收入會有高度的成長。凡是影響營業高低的外在因素，都應當納入考慮。

### ■ 經營計劃

這項計劃的主要作用是在提供下一年度業務執行的基本綱要。

像是員工任用的標準，營業時間的長短，如何處理



## 李棟材建築師事務所

SIMON LEE, AIA, & ASSOCIATES, ARCHITECTS

- 美國建築師協會建築師
- 加州執照建築師
- UCLA 建築碩士

365 W. GARVEY AVE. SUITE 203, MONTEREY PARK, CA 91754

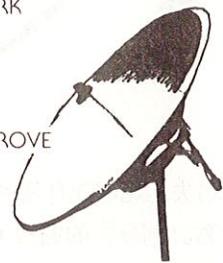
**(818)571-8000**

## SATELLITE TV 旅館生意要更好 提供免費電影要趁早

LOWEST PRICES ON SATELLITE SYSTEMS.  
DECODERS AVAILABLE FOR SCRAMBLED CHANNELS.  
DISCOUNT IF YOU ARE REFERRED BY ONE OF OUR CUSTOMERS.

### A PARTIAL LIST OF CUSTOMERS

GASLITE MOTEL BUENA PARK  
PIONEER MOTEL BUENA PARK  
TOWN HOUSE MOTEL BUENA PARK  
KONA MOTEL ANAHEIM  
ALAMO MOTEL ANAHEIM  
SKY HAVEN MOTEL FULLERTON  
PALM MOTOR LODGE ANAHEIM  
HOLLANDEASE MOTEL GARDEN GROVE  
COMFORT INN LAGUNA HILLS



FOR PRICE AND FREE SITESTEST CALL  
MR. DICK (714) 982-7219

漲價問題，是否該漲，如何改善資本問題，以及幽雅宜人的氣氛與服務的改進等等，都可包括在內。

#### ■市場推廣計劃

一旦你能夠發掘出業務上最能創造大宗生意的方向，就應該把市場推廣計劃擬訂得詳盡周全，才可以吸引和保持你的生意顧客群。

計劃之中要敘述顧客的性質，他們選中你的地點的因素是什麼，他們都來自何處，如何在此範圍裡帶來更多的顧客等。業務中如有需要開拓市場的，應該分派給員工們擔負。這樣一年中可以按職司的比例評鑑各人的成績。

#### ■歲收預算

歲收的預算即是一年當中總銷售成績的投影：計算時，應從訂房部門開始，因為其他部門的收入大多直接與此部門有關聯。

這對於瞭解一個月之中房間的佔用率頗為必要，而每一時期的平均率也可反映出來。如果引用一些標準的模式或許更有幫助：可以比較出價格的高低對你的訂房率影響是什麼，與這種比較對整體的收入的預測是什麼等。

預算的數字應與前幾年的成果加以比較，並按經濟及市場狀況作重大的調整。

看出你所需要的顧客目標進而設定營運與市場推廣的計劃。

餐飲服務的歲收入也要同樣地編製預算。有幾個條件可以讓你預估此方面的年收入：包括前幾年的營業額、外間的市場情況、漲價的可能性，以及營業鐘點長短的改變等。

如有可能，訂房的顧客與當地的顧客所產生的歲收應當分置處理，訂計劃時準確度才比較高。

餐飲的銷售量估算出來之後，下一步就可逐項決定人員的任用、預估的薪水與花費的增加、計劃的儲蓄以及某些要求的素質標準。

其他的歲收項目像是電話、禮品店、客房服務等，都可依同樣步驟編預算，不過不需要太細目詳盡。

#### ■結 論

預算的運用與監督工作無疑要比僅僅收集一些預算數目字要重要得多。

要運用一套完整、有效的預算，需經的步驟不外乎計劃、控制、協調和客觀性幾個重心。

論及所有各類的企業，莫不有一共同的目標，就是給予業主的投資額一個合理的回收。在現代化企業裡，以上我們討論過的各項財務管理因素，乃是真正攫取這項目標的要鍵。

## 羅省油漆

加州執照  
#418044

附設傢俱部門714呎展示處  
專業服務·經驗豐富·免費估價

油漆 \$75 起

WALL CLOSET BATHROOM

清潔 \$35 起

CLEAN CARPET SHAMPOO

地毯 \$3.99

每碼起 REG. PRICE  
5.99

(818) 572-8411  
443-0401



2550 ROSEMEAD BLVD.,  
S. EL MONTE, CA 91733

## CHOU & ASSOCIATES, INC.

A Complete Financial Services  
建築貸款·再貸款·  
第一、二貸款金額無限  
歡迎比較！  
商業貸款(Credit Line)  
請電：楊小姐

(818)309-9333

205 S. San Gabriel Blvd.  
San Gabriel, CA. 91776

貴賓地產貸款公司

# 萬通銀行存款已逾六千萬

## —今年內決再成立第五家分行—

對於屢創業績新紀錄的萬通銀行而言，一九八五年是更加輝煌的一年。因為去年一年的稅後淨利高達二百卅三萬元，存款總額達一億六千七百萬元。

爲了加強服務僑社，萬通銀行決定在今年下半年，於喜瑞都市成立第五家分行。

該行董事長兼總裁吳澧培表示，該行的存放款、資產及盈餘，在去年都有顯著的增長，一九八五年的稅後淨利與八四年相較，成長率是百分之八十七，存款總額與八四年相較，亦有百分之卅的增長，放款總額去年達九千九百萬元，較前年同期躍進了百分之五十一。

吳澧培董事長表示，該行貸款總額的激增，係因建築貸款、房地產貸款、商業貸款及國外部各方面均成長之故，而該行成立之初，即以服務僑社爲宗旨，這些都是服務僑社的項目。

爲了服務僑社及不斷擴展的業務，該行除了洛杉磯的總行，蒙市、華埠、托倫斯市的分行外，決定再在喜瑞都市成立第五家萬通銀行，以期對該區客戶提供更便捷的服務。

同時，萬通銀行自去年初即取得從事房地產投資的許可，此項措施不但拓展了新的層面，更爲從事房地產投資的顧客，提供了許多相關的服務。有關這項措施，有需要者可去電 (213)972-4229 找該行副總裁卓敏忠洽談。

萬通銀行總行位於 2613 S. Figueroa St., L.A.  
 連絡電話：(213)972-4164，華埠分行地址 649 N. Broadway LA，連絡電話 (213)972-4234，蒙市分行地址 65 N. Atlantic Blvd. 電話：(818)308-9201 托倫斯分行地址：23326 Haw Thorne Blvd. 連絡電話：(213)373-9070。

Each depositor insured to \$100,000  
**FDIC**  
 FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

萬通銀行  
 是大家一致  
 的選擇

我早知道，  
 最後你還是會選擇  
 萬通銀行！



營業時間：週一至週四：十時至四時(托倫斯分行至 3 PM)  
 週五：十時至六時  
 週六：十時至一時(蒙市分行)



最瞭解僑胞需要的華人銀行

**萬通銀行**

General Bank MEMBER OF FDIC  
 每戶保險 10 萬美金

本行以健全的經營  
 道地的服務和雄厚的資金  
 爲閣下提供

**全盤 · 完整**  
 的金融服務

萬通的服務宗旨：

**禮貌 · 迅速 · 正確**  
**萬通 · 說到 · 作到**

\* 各種建築貸款  
 \* 各類工商貸款  
 \* 開立信用狀及  
 進出口融資

總行國外部 /  
 201 SOUTH FIGUEROA STREET  
 LOS ANGELES CALIFORNIA 90012  
**(213)972-4164**

中國城分行 /  
 649 NORTH BROADWAY  
 LOS ANGELES CALIFORNIA 90012  
**(213)972-4234**

蒙特利市分行 /  
 615 NORTH ATLANTIC BLVD.  
 MONTEREY PARK CALIFORNIA 91754  
 新僑服務中心 /  
**(818)308-9201**

托倫斯分行 /  
 23326 HAWTHORNE BLVD., # 100  
 (SKY PARK) TORRANCE, CA 90505  
**(213)373-9070**

# 他山之石

## —南加州美國旅館公會1985年會記實

汪俊宇

南加州台灣旅館同業公會，近年來在不斷迅速成長，公會本身為求更上一層樓，本年（1985）的九月份，特意參加南加州美國旅館同業公會在聖地牙哥舉行的年會，以便作日後台灣旅館年會籌備之參考，此次年會從九月五日到九月八日，一共三天的時間，地點為 Coronado Island 的 Hotel Del Coronado，美國旅館公會以“Del 的慶典”為主題，“A Celebration at the Del” 以配合一連串的活動。Hotel Del Coronado 是一個有 98 年歷史的老旅館，一晚的房租最便宜的亦需 89.-，美國旅館公會選此為他舉辦的地點，我認為除了他有大餐廳，大會議廳外，他以一個 Resort Hotel 的性質，旅館後面即為海灘，旅館過街就可做遊艇，可以遊聖地牙哥港口，此外旅館本身有網球場，並且極為靠近高爾夫球場，此次會議一共為四天三夜的活動。九月五日第一天為報到，報名費 60 元同時攤位亦可供您參觀，晚上則有一個鐘頭的雞尾酒會，酒會完後你亦可參加他在海灘邊舉行的 Party（每人 \$50），九月六日早上 7:30 開始，有則一天的活動，主要以演講為主，早餐由一家保險公司（Marsh & McLennan, Inc.）所提供，主題離不開保費，由於太多 Claim，而不得不以倍數增加，並奉勸大家每次換保險時宜給保險公司至少一個月的時間來準備，以免到時沒有足夠的時間為您找尋較好的 Coverage，早上並有 Ron Reifler 所講的“如何成為 110%

的經理人才”內容馬馬虎虎，下午並有網球賽，高爾夫球賽或去聖地牙哥動物園等活動，每種活動大約 \$20.- 左右，晚上並坐船遊聖地牙哥港口一週，晚餐和舞會一人 \$55.-。第二天亦為一天的聽演講，請來幾位 Speaker 介紹經營及行銷方面的一些淺介，內容亦不甚精彩，晚餐一個 \$60.-，在旅館中舉行侍者化裝成中古時代的男、女侍，唱歌，跳舞，氣氛不錯，最後一天則有一些頒獎典禮。

我認為有幾點我們公會可學的地方，(1)在地點的選擇上，應選一個能發揮多種功能的旅館為目標，公會亦可嘗試二天一夜的舉辦方式，並加上各種比賽活動，如網球賽，高爾夫球賽，舞會，以及一些參觀活動，同時鼓勵夫婦一同參加，將可增加會友間的友誼。(2)早、中餐由一些廠商提供，並可由他們發表一些演說，一方面可增加廠商的知名度，同時可省去公會一部份開銷及增加會員參加的效力。(3)籌備會在每一次舞會以後即可立即籌備第二年的年會，廠商方面可同時以中、外廠商為目標，至於參加的活動，宜以折扣鼓勵參加者能早點決定並寄上支票，並能以電腦來處理各種不同的活動票，如早、中、晚餐，比賽，報名等的票子。(4)在演講者的素質上需能選到內容充沛而輕鬆者為佳。(5)年會能每次有一個主題，一個有實質及意義的主題。

預祝 1986 年會成功。

汪俊宇

# 地毯大王

(818) 573-3355  
免費估價

手工最好·價格最平  
精通國、台、粵語

321 W. GARVEY AVE. #E  
MONTEREY PARK, CA. 91754

在頂好影視·蒙市郵局西邊

# 假日酒店高唱「大減價」 藉「超級節省」招攬顧客

酒店設有它們的「超級節省」(Supersaver) 優待計劃，在某個程度下，這些計劃類似航空公司的優待計劃。雖然兩者的情況有別，但原則大同小異，你必須在較早前預定房間。

假日酒店 Holiday Inn 最近推出一項名為「大減價」的優惠計劃。在三月一日以前，你可以獲得兩折至八折的優惠，預訂酒店特別指定的房間，這表示特別價格的房間數量已預先由酒店劃定，而這計劃是在加州及佛羅里達州的部份假日酒店進行。據假日酒店的發言人表示，這兩個州大約百分之八十的假日酒店參與這項計劃。

同類型的計劃將會在三月一日以後擴展至全國性。大約一千五百間在美國的假日酒店將會參與這項計劃。

每一間酒店所提供的房間類型及折扣有所分別，但

你最少可以獲得八折的優待。

你必須要在一星期前預先訂位，並且要備有信用卡作保證，這項計劃並沒有限制最長及最短的入住時間，但酒店不接受四個月後的訂位。

很多酒店通常祇在非繁忙的時間提供折扣的計劃，而非繁忙時間在不同酒店有不同的定義，視乎酒店的個別地點而定。

如果你在入住前七十二小時內取消或改變入住的計劃，酒店將會收取廿五元的手續費，取消手續須要向準備入住的酒店進行。如果你在七十二小時取消訂位，酒店不會徵收任何費用。

假日酒店發言人表示，這項優惠計劃並未有最後限期。如想獲得較詳盡的資料，請與各酒店聯絡或電 (800) HOLIDAY。



## 華利印刷製版

### VALLEY PRINTING & GRAPHICS

---

**快速印刷**

服務項目： 中·日·英·越文  
 菜單、公司用表格、 照相植字、製版  
 名片、信封、信紙、  
 宣傳單、書本、  
 廣告用紙、商標、  
 NCR 覆寫紙

**最佳的  
設計、編集、  
印刷技術**

- Instant, Custom & Commercial Printing
- See us for complete work-up of Camera-Ready Art.
- Logo design • Ads • Forms
- Layout • Paste-up
- Free Pick-up & Delivery
- Speed & Quality Guaranteed

**(818) 572-4124**

9262 E. VALLEY BLVD., ROSEMEAD, CA 91770

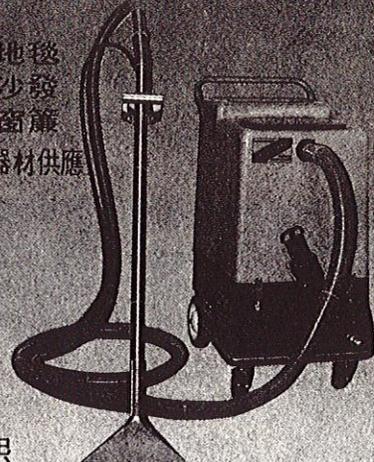
## 超強牌 地毯蒸氣清洗機器

### SUPERDUPER<sup>®</sup> CARPET EXTRACTORS

專業適用：旅館、餐廳、醫院、公寓、辦公大樓、清潔公司  
一機三用途

- ① 洗地毯
- ② 洗沙發
- ③ 洗窗簾

- 美國製造·全套器材供應
- \* 工廠直營
- 廉價優待國人
- \* 技術指導
- 簡單、方便、經濟
- \* 零件修理
- 兼售清潔藥劑



負責人：張岑熙

**超強股份有限公司**  
Extraction Supply  
a Division of Superduper Co., Inc.

1691 EAST DEL AMO BLVD. CARSON, CA90746  
**(213)549-2461**

# 規劃設計營建投資管理都是華人 洛杉磯希爾頓飯店三月開幕

【洛杉磯訊】第一個從規劃、設計、營建、投資，到管理，完全由中國人一手完成的希爾頓飯店，將於三月在洛杉磯開幕。

這家旅館位於一〇一好萊塢高速公路 Vermont 出口，占地十七萬五千平方呎，建築面積二十四萬平方呎，有二百一十個房間，三分之一為套房，有一個法國餐廳，一個中式江浙餐廳，另有酒吧、夜總會、咖啡廳，旅館有游泳池、三溫暖、健身房、花園等休閒設施。

旅館籌劃興建負責人周曉天表示，該旅館最大的特色是，從規劃、設計、興建營造，到將來的經營管理，完全由華人自己一手承擔。

該旅館完全由華人出資，是第一家華人興建的旅館，符合希爾頓要求標準，加入希爾頓連鎖的經營行列。南加州早有華人經營希爾頓飯店，但由華人斥資興建的希爾頓飯店以此為第一家。

該旅館是由華裔建築師李鍾寧設計，華人章偉信主持的城堡建設公司負責營造。

該旅館土地是向加州高速公路局承租，租期五十五

年。係於一九八三年底得標。

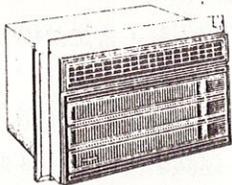
據了解，此一華裔希爾頓飯店為加州高速公路局與民間合作計劃中最大的一個。過去加州高速公路將土地承租給民間，多做倉庫、修車廠等等。這次租給華人興建希爾頓飯店，是該局土地出租計劃最成功的案例。去年上半年，該局曾在加大洛杉磯分校以此案例舉行講習會，參加的對象為建築師、開發商、各市都市計劃委員會、銀行、都市計劃教授與學生等。

據此一華營希爾頓飯店經理楊啓東表示，除採用希爾頓管理制度外，也將帶進歐洲式的管理與服務，希望能提供最好的品質與服務。

這家新的華資經營希爾頓飯店計劃，餐飲與房間收入各佔百分之五十，以公司顧客 (Cooperate Account) 為主要營業對象，希望佔到百分之六十，其他為團體，及個人。

房間租價單人房八十五元、套房一百二十元、總統套房五百元。

**LD**  
APPLIANCE CORP.



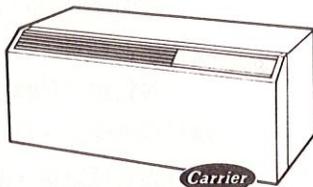
**Panasonic**  
**Airtemp**  
**FEDDERS**  
**FRIGIDAIRE**  
**Whirlpool**

## 詢問專線

(213) 861 - 6707 高鳳嘉  
(714) 523 - 1432 顏尚勇

## 冷暖氣機

- ◎各種名牌 (6,000 BTU - 30,000 BTU)
- ◎ HEAT PUMP / THRU-THE-WALL / WINDOW TYPE
- ◎壓縮機保用五年
- ◎高功率省電型 (HIGH EER)



**Carrier** Packaged Terminal  
Air Conditioners

- ◎冷氣機
- ◎冰箱
- ◎電視機
- ◎洗碗機
- ◎洗衣機
- ◎製冰機
- ◎電瓦斯爐
- ◎抽油煙機
- ◎吸塵器

## 迷你廚房



## WOOD'S MINI KITCHEN

冰箱 (5.32 CU FT)  
電爐 (2 BURNERS)  
水槽 (SINK) 合一體

旅館、公寓、營建  
供應中心

**DOWNEY**  
11404 Downey Ave.  
Downey, CA 90241  
(213) 861-6707  
(714) 523-1432

**VAN NUYS**  
6265 Sepulveda Blvd.  
Suite 13  
Van Nuys, CA 91411  
(818) 781-3620

**MONROVIA**  
674 W. Huntington Dr.  
Monrovia, CA 91016  
(818) 303-2536  
(213) 681-6681

**PALM SPRINGS**  
67555 Highway 111  
Unit E-102  
Palm Springs, CA 92264  
(619) 324-9427

**SAN DIEGO**  
5531 Claremont Mesa Bl.  
San Diego, CA 92117  
(619) 292-4535

# 第十一屆第八次理事會 會議記實

第8次理事會會議實景

【本會訊】南加州台灣旅館業同業公會，第八次理事會會議，由會長楊茂生主持，已於二月十一日（星期二）下午六時卅分，假蒙地貝羅假日旅館舉行，會議於十一時結束。

本次理事會出席人員除了主持人楊茂生會長外，另有：

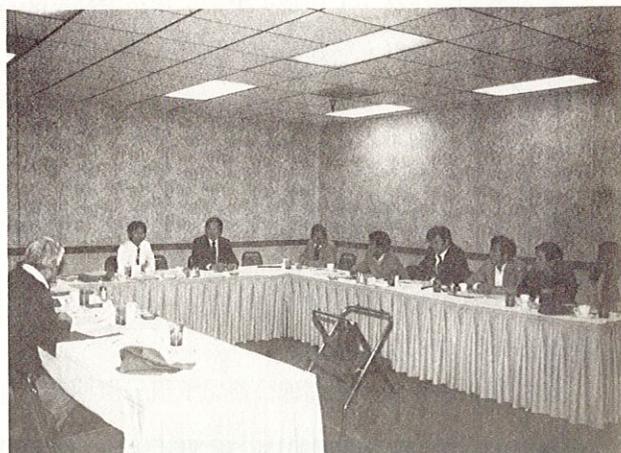
副會長 黃三榮  
理事 蔡銘祿  
陳正吉  
陳 堅  
黃青山  
李 培  
李炳照  
廖光男  
汪俊宇  
王張錦萍

顏樹洋

楊豐明

顧問 王桂榮

總幹事 林玉樹



會議由七時十分，理事們用餐完畢後開始，總幹事首先做了財務及會務報告，隨後由三位參加第二系列旅館專業講習班的理事們發表參加後的感想。一致認為是一項很有意義的活動，希望留為傳統，以後每一年都能舉辦乙次。

二月二十五日將舉行旅館建地選購及建築設計座談會，邀請了周麟及李棟材建築師兩位來主講，兩位主講者已經準備了很久，講義資料相當的豐富，加上主題方面很有吸引力，希望理事們也不要放棄機會，踴躍報名參加。

對於第四次座談會主題「外地區旅館經營座談會」是否如期於四月十五日舉辦，及主講者人選邀請工作，各理事們紛紛發表意見及看法，最後表決通過，該舉符合業者需求，應如期舉行。

第十一屆年會籌備工作，由總幹事洽商場地租用，已原則上同意廠商參展之 Booth，可於前一天下午，就可以進場佈置，可以改進去年之缺點，而使得參展廠展有較充足時間來準備及佈置，進而提高參展興趣。其他項目，留於下次理事會逐一研究。

會長臨時報告事項有以下兩點：

一公會收到請柬，二月十四日上午十一時卅分，市議員胡紹基及林賽邀請公會理事們，慶祝農曆新年於市議會大樓舉辦慶祝午餐，會長及總幹事已決定參加，希望理事們也撥空踴躍參加。

二某理事因個人事業較忙，因而未能履行理事義務來參事會會議，建議應由候補理事來遞補。（經舉手表決通過，由曾繁富先生擔任新理事）

南加州台灣同鄉會會長蔡銘祿（本公會理事）也應邀報告「南加州台灣人社團協調會」就其最近幾次開會，一些新創意的構想如：聯合通訊、聯合辦公室及聯合總幹事的優點，向在座理事們一一說明。經過理事們紛紛發表意見之後，表決了以下幾點。

一旅館公會支持蔡會長的構想，但是旅館通訊及總幹事一職原則上暫不做任何變動。

二聯合通訊之發行，旅館公會在經費之許可範圍內，願全力支持及協助。

會議於十一時結束，並宣佈下次理事會時間為三月十一日。

# 房間增加壓低了住宿率

## — 橙縣旅館業競爭更激烈 —

橙縣的旅館房間，去年一年之間增加了百分之廿八點二，結果引起旅館住宿率及平均房客收入的下降。

據潘納·柯爾與福斯特會計公司為橙縣旅館業所做的年終報告稱，由於旅客人數還能夠與新建築同時增加，因此全縣旅館住宿率平均增加百分之三點四，而達到百分之六十六點六。

但是有些地區的新旅館為當地同業帶來損害。報告說，新港灘、柯斯塔梅沙及爾灣的旅館住宿率去年平均下降百分之十一點八，而達百分之六十二點三。據業界人士說，營業額下降主要原因是新建了爾灣希爾頓 (Irvine Hilton & Towers) 及子午線大旅館 (Hotel Meridian) 的關係。

雖然橙縣的新旅館建築仍然以高速度進行，潘納會計公司資深顧問康鐸說，新建築並沒有過量，而橙縣發展快速，有能力吸收多餘的房間。

一家旅館管理顧問公司營業主任鮑勃·尼豪斯同意這個看法。由於旅館的客人大部份來自工商業界，因此，旅館數將與辦公室建築同時成長。

但是，由於競爭更加強烈，表示房間費率增加更為不易，促銷活動也要加強，並且，中等價格的旅館將利用這個機會，爭奪更大的市場。

據這份年度報告說，平均房價已因為新旅館的競爭而被迫降低。去年房間價格平均降落百分之零點四。普安那公園與聖塔安那降落幅度最大，達百分之三點二。

在新港灘，由於兩家新旅館舉行開幕特別折扣，迫使其他旅館減價應戰。

縣內還有多家旅館正在計劃之中，像南聖塔安那的六個旅館集合區，共有一千二百個房間，大部份已開始營業。旅館開發商認為橙縣未來的發展仍可為新旅館帶來營業。

## 盧建民 建築師事務所

LU ARCHITECTS & ASSOCIATION  
PLANNING ARCHITECTURE CONSTRUCTION

- |              |                |
|--------------|----------------|
| ■ 加州執照建築師    | ■ 曾任           |
| ■ 加州執照營造商    | ■ 市政府都市計劃部     |
| ■ 明州大學建築碩士   | ■ 明州大學建築工程部主任  |
| ■ 十餘年建築及營造經驗 | ■ 柏克萊建築師事務所建築師 |
|              | ■ 全安建築工程公司負責人  |

● 營造 ● 旅館公寓商店辦公大樓醫院廠房住宅 ● 設計 ● 繪圖規劃申請  
准照招標管理估價施工

● 從繪圖規劃至營造施工完成  
由執照建築師作一貫性服務  
在金錢時間上謀求最高效率 ●

8862 GARDEN GROVE BL. #101  
GARDEN GROVE, CA 92644

714-534-4001  
714-534-4002



# 皇都電器

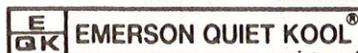




## 全美電器連鎖

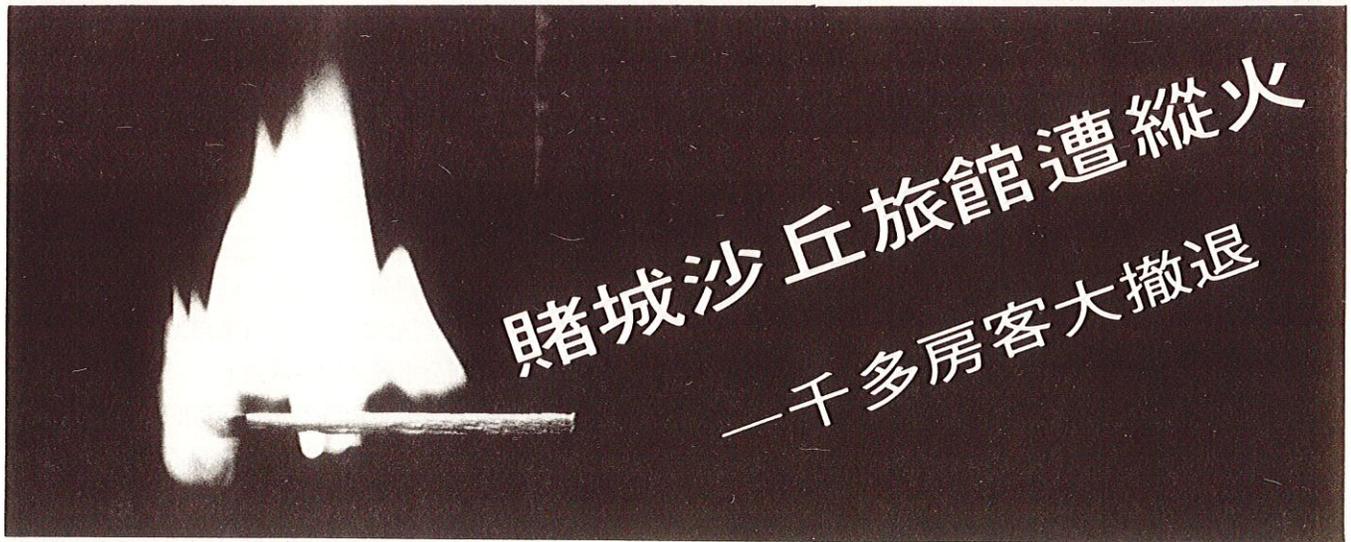
### 採購集團榮譽會員

以廠價供應歡迎旅館·公寓  
· 建築· 營造者直接洽購  
另有優待



榮市分店  
100 E. GARVEY AVE.  
MONTEREY PARK CA 91754  
TEL: (818) 280-1208 ~ 9

羅蘭崗總店  
1743 FULLERTON RD  
ROWLAND HEIGHTS CA 91748  
TEL: (818) 913-7425



# 賭城沙丘旅館遭縱火 一千多房客大撤退

【拉斯維加斯訊】沙丘大旅館廿五日晚間發生五宗縱火事件，迫使一千六百名旅客疏散，其中五名住客因受煙噓接受治療。消防調查員已就此一事件進行調查。

這些旅客是在快到午夜時分從旅館一千兩百間房間撤離的，約三小時後，才獲准回房。

據沙丘旅館發言人古茲曼說：賭錢的人還繼續在那裏玩吃角子老虎，一直到旅館人員勸他們離開。古茲曼說，等到有些賭客不肯走，消防隊人員才表示賭場安全，賭錢的人可以繼續在裏面玩。

古茲曼說，旅客撤離時，秩序良好。是爲了防備起見，才採取撤離措施的。

沙丘旅館的縱火案發生前兩週，附近的紅鶴希爾頓大旅館也發生過兩次縱火案。在那兩次火警中，無人受傷。

拉斯維加斯警局已發表兩個拉丁裔男子的畫像，旅館人員曾在沙丘火場附近看到他們。尚無人被捕。

克拉克縣消防局助理局長巴利特說，放火的人是用火柴點燃毛巾、床單之類易燃品而起火的，並沒有用液體易燃物。

巴利特說，沙丘旅館的火警與上週紅鶴希爾頓旅館的放火，不屬於同一性質。相信希爾頓的放火人是爲了淹滅屋內竊盜的痕跡。

巴利特說，沙丘縱火案的原因不明。

消防局調度員保利說，火警發生於晚間十時三十分左右，是從旅館儲藏室燃燒起來的。

當消防人員正在撲滅火勢時，旅館大樓的其他各處又有警報傳出，於是連忙撤退人員。總損失當在五萬五千元左右。

一位不願透露姓名的旅館人員說，沙丘縱火案，一定是知道旅館內情者所幹的。

希爾頓旅館方面曾懸賞四千元，以尋覓該旅館的縱

火嫌犯。

【拉斯維加斯廿七日電】一名加州貝克斯菲男子涉嫌在拉斯維加斯大道上連續九次縱火，於廿六日晚間被捕。

警方說，三十三歲的湯麥斯·李特奧廿六日晚間在「沙地大旅館」(Sands)被捕，當時有人發現李特奧正在縱火。

## 中美財務會計服務中心

—竭誠歡迎來電洽詢，我們將給您最完善的服務—

### 會計 查帳 報稅

鄭琳娜

Elena Jang

柯爾宋

CARL James Sohn CPA

(818) 576-0811

(鄭小姐洽)

各種行業財務  
稅務處理

317 W. MAIN ST., SUITE 219,  
ALHAMBRA, CA 91801

# 爲何「康福旅館」總是

# 「健康福泰」

品質國際旅館集團 (Quality International) 的總裁鮑勃·夏薩特熱愛講故事，他近來的最熱門話題是該公司的成功故事。

一個常被掛在口邊趣事，是關於一間旅館的營業經理，這位營業經理建議他的老板購買康福旅館 (Comfort Inn) 的專利權，在一個月之間，這間旅館的訂房大部份來自康福旅館的母公司品質旅館系統 (Quality Inn System)。很不幸，這位老板發覺，如果這個連鎖營業系統能夠帶來如此多的生意，他無須要一名營業經理來白領薪水，於是這位營業經理便被解僱，這就是他的好建議所帶來的後果。

其實，康福旅館的操作提供很多話題，給予夏薩特作為演說的題材，因為康福旅館的運作充滿企業性的精神。例如，麥士·高特羅伊是首位採用康福旅館所提供的室內設計來建造旅館，現在，大約一半以上的新康福旅館已採用這種特定的設計來興建。

另外，麥迪遜地產公司的朗·莫特茲菲特一向採用其定律，必須要在每一項投資的九十日內獲得利潤，但在他的第八間康福旅館中，他的利潤期已縮減至三十日，遠低於他的定律所要求的期限，他計劃準備在未來數年間設多十五間康福旅館。

夏薩特強調他的成功之道：「當無人做到的時候，創造力是最重要的要訣。」他以康福旅館專利網的另一間旅館「黃金護照旅館」(Golded Passport Inn) 的運作來驗證他的說話。比爾·強生擁有這間二百間的「黃金護照旅館」，這間旅館採用假日酒店的古舊玻璃牆，再加上一些磚瓦的外牆佈置及美觀的外型修飾，然後以日租二十五元來開始營業，這間旅館客似雲來，主要是因為這間旅館的外型不像一間便宜的旅店。

在品質國際旅館集團的一系列旅館中，康福旅館屬於較便宜的旅館。康福旅館在八一年開始營業，這段時期正是卡特總統的經濟衰退期，但自從開業以來，康福旅館的營業增長率是繼六十年代假日酒店之後的最高者。毫無疑問，康福旅館已受到假日酒店的漢普頓旅館 (Hampton Inns) 系列，在收費便宜但設備豪華的旅館市場中受到嚴重的威脅。



## 我們對南加州 旅館投資 瞭如指掌

買賣 · 租賃 · 管理  
顧問 · 營建



**金龍旅館投資公司**  
VIC INN - TERNATIONAL CO.

(818) 308 - 0288  
419 N. ATLANTIC BLVD., SUITE 204  
MONTEREY PARK, CA 91754

康福旅館的增長，從八一年的第一間增長至八五年中的二百三十二間，而漢普頓旅館在八三年開始營業後，已增至八五年的一百零五間，以亞特蘭大為基地的「日間旅館」(Days Inn)在八三年的旅館數目為三百三十二間，八五年中則為二百九十一間，而以聖安東尼市為基地的「洛昆達」(La Quinta)亦有急步的增長，從八一年的一百零三間增加至八五年中的一百六十間。

儘管「日間旅館」的前任主席李察·基爾拿形容他們是設備完善但收費便宜的旅館(Luxury-Budget)先驅者，但康福旅館已在市場中樹立了良好的聲譽。

康福旅館的副總裁約瑟·洛榮該旅館權利權的兩項好處。第一、該公司擁有七百多間旅館，具有一個完善的市場推廣計劃。第二、屬下的專利旅館可以透過這項服務而獲得。

另一項優美是較低的建築成本，通常是三至五百萬元，這類低額的投資通常可以獲得本地銀行的貸款。

康福旅館現今的策略是希望將旅館的新建成與改建比率，達致八十至二十之比。

該公司表示，他們的增長計劃希望在未來五年，每年增加七十五間旅館。

康福旅館的模型建築構想，可使個別的發展商改變房間的設計，以配合不同市場的需要。基本的建築圖則大約為二千元一份。該公司向個別發展商提供建築圖則，主要原因是大部份的發展商從未有過經營酒店及旅館的經驗，這些圖則可給他們一個選擇及參考。

該集團的專利部副總裁班頓·伊比斯表示，質品的穩定性是最為重要，康福旅館的樓宇檢驗與該集團最高級酒店的程序一樣。

伊比斯表示，他在本月將會與十五個地區主管舉行會議，每一位主管負責五十間康福旅館的行政、訓練及食物的事宜，而他們最少在飲食業有八年總經理的經驗。

在訓練方面，伊比斯的部門幫助屬下的專利旅館訓練員工，這計劃名為VIP計劃，其中包括訓練清理房間、櫃面、保安的錄影帶，兩盒帶畫圖講義，費用為一百二十五元。

推廣及創作部副總裁沙爾·卡斯西奧設計這個標誌，他表示，他的任務是設計一個新鮮，且有吸引力及配合品質旅館集團的標誌，由於這個標誌富有現代色彩，人們以為這些旅館是新建成，故此能夠吸引住旅客走進來。

# 國泰銀業

## CATHAY BANK

每一存款戶有聯邦保險十萬元  
MEMBER OF FDIC

華埠總行  
777 N. BROADWAY  
LOS ANGELES, CA 90012  
(213) 625-4700

蒙特利柏分行  
250 S. ATLANTIC BLVD.  
MONTEREY PARK, CA 91754  
(818) 281-8808

阿罕布拉分行  
603 N. ATLANTIC BLVD.  
ALHAMBRA, CA 91801  
(818) 284-6556



MOTEL/  
REAL ESTATE FINANCING

### 汽車旅館貸款

- 改良貸款
- 增建貸款
- 新建建築貸款
- 重新貸款

橙縣第一家華資銀行



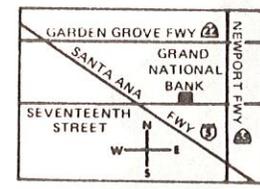
# 大興國家銀行

## GRAND NATIONAL BANK

行員通曉中、台、滬、粵、英語

1801 E. 17th ST.  
SANTA ANA, CA. 92701

### (714)836-8888

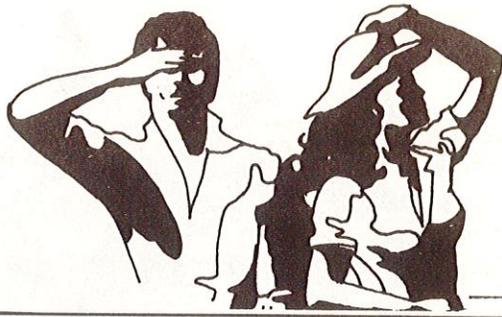


**服務時間**  
星期一至星期四：上午十點至下午四點  
星期五：上午十點至下午六點  
凡營業時間外若需特別服務可先請電話接洽

聯邦保險每戶十萬元  
MEMBER OF FDIC

Alhambra 分行即將開幕

1216 S. Garfield Ave. Alhambra, CA 91801



# 大飯店小汽車旅館林立 遊客不憂深夜投宿無門

隨意舉一個城鎮為例，假如你到了喬治亞州的梅康市 (Macon)，要找一家旅館投宿的話，那最理想的無過住在希爾頓 (Hilton) 旅館。

希爾頓旅館就在市中心區內，共有三百零六個房間，每間都備有不收費用的彩色電視機。

這家旅館有游泳池，兩個餐廳，一家咖啡廳，底樓的大廳也很寬大。

該館雙人床房間的定價是每天七十三元加稅金。

但假如你預算有限，想住一家價格便宜的旅館，則不妨找「Motel-6」最為經濟實惠。

離梅康市中心區西邊七英里處有一家「Motel-6」的連鎖汽車旅館，座落在美國八十號高速公路的旁邊。

這家旅館並沒有寬大的廳廊，而一〇八個客房，每個房間的面積也不很大，但都有冷氣的設備。旅館每夜可花一元二角五分租用彩色電視機，要吃飯嘍？可到對街鄰近的「拉馬達旅館」(Ramada Inn) 附設的餐廳。

每一處的「Motel-6」都有游泳池，而雙人宿住一房每夜的收費只有二十二元九角五分。

Motel-6 自於一九六二年在加州聖他巴巴拉市首創開業以來，不斷改良更新的結果，無論地點、設備和顧客的服務，已做到精益求精，住過的人人贊好。

Motel-6 隨後擴充為連鎖旅館，目前已遍佈美國各個角落，總計有三百九十八家，且數目與日俱增。這些連鎖旅館都屬於 Motel-6 公司所有。

這些旅館的房間最近已開始增裝放映影片的閉路電視螢幕，和按鍵的電話機。

而過去一向只收現金的 Motel-6，從一九八四年起也開始接受 VISA 和 MASTERCARD 信用卡的付款。

但這些連鎖旅館仍然只有淋浴的設備，而沒有裝置浴池，並且顧客還不能打免費的訂位電話，而須自己負擔訂位的電話費。

Motel-6 是美國境內最為經濟實惠的連鎖性旅館之一，而在為顧客提供有限度服務項目的各類連鎖旅館中，Motel-6 的房間收費價格最為低廉。

根據「美國經濟級旅館及汽車旅館協會」的統計，在一九七〇年，全美經濟級的全國連鎖性旅館不超過十種，而今至少有八十種以上，全部客房多達三十五萬間屬於經營「假日旅館」(Holiday Inns) 的 Holiday 公司所有的 Hampton Inn 連鎖經濟級旅館，現在平均每四天就開張一家。Hampton Inn 迄今已開了三十八家，並預期在一九八六年年末，增加到一百三十五家。

其次為總店設於南達科他州阿白丁的 Super-8-Motel 連鎖旅館，以每平均九十七天新設一家的速度，逐步擴展中，而 Econo Lodge 連鎖旅館的發展也和 Super-8-Motel 不相上下。

據「全美經濟級旅館及汽車旅館協會」稱，這些連鎖旅館的房間收費價格平均較一般的大型旅館便宜二十元至四十元，而顧客投宿這些旅館實際所得的好處有時還超過這個數字。

## 童年的回憶！

甜不辣、肉糝、潤餅  
蚵仔煎、肉圓、雞捲

「台灣小調」勾起您童年的回憶，  
兒時的樂趣，讓您再度回味無窮！

「台灣小調」也能讓您在美國的孩子們  
享受到與您童年一樣的歡樂！



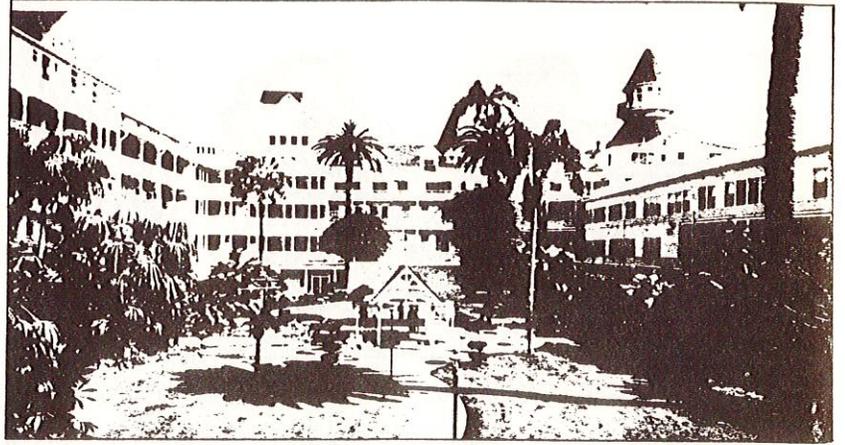
宵夜 (週五、六至凌晨3時)  
至  
凌晨12時

台灣小調

545 W. Valley Blvd.  
San Gabriel,  
(即 New & Valley 交接處)  
(818) 281-5866

四月酬賓送綠豆露

# 假日旅館 賓至如歸



## 假日旅館連鎖機構

## 突破傳統創造財富

在一九五一年，一個田納西州 (Tennessee) 孟斐斯市的房屋營造商基蒙斯威爾森 (Kemmons Wilson)，帶著他的太太、五個孩子、以及他母親去度假時，在沿途中所遇到的食宿的昂貴以及不便，使他了解到美國大眾正迫切的需要一些家庭式的小旅館。而這個想法，帶領著他進入了一項極具潛力的新行業。

一九五二年，威爾森在孟斐斯建立了第一座假日旅館 (Holiday Inn)。而因著這家旅館的成功，他在第二年又在該城附近建造了三間假日旅館。L 假日旅館連鎖王國的故事也就此開始了。

威爾森將他這個連鎖假日旅館的理想，告訴了另一位孟斐斯市的房屋營造商華理斯強生 (Wallace Johnson)。二人研討的結果，他們覺得建立一個全國系統的假日旅館的理想是可以實現的，尤其是如果地點和價格合宜的話。

在一九五三年，他兩人合夥成立了 L 假日旅館公司 (Holiday Inns Inc.)，這也是後來他們在紐約股票市場上所登記的名字。為了拓廣他們建立旅館的範圍，他們鼓勵其他獨立旅館經營者，以及專業人士，以

連鎖經營的方式加入假日旅館的計畫。至今為止，有百分之十五的假日旅館是經由此方式建立的。現在假日旅館在全世界五十四個國家中，共有超過一千七百家的假日旅館。

所謂假日旅館，究竟是何種形式的旅館？它具有一般大旅館所必須的摩登設備，以及一些基本的服務項目。它讓旅客們享受必要的舒適，但減少一些奢華的擺設與服務。

正如一般連鎖事業的經營一般，假日旅館公司提供其連鎖經營的旅館精確的市場調查，以及高水準的廣告與宣傳。而它對其連鎖經營的旅館，要求至少三至五畝的佔地，而且內部的佈置、管理、服務也有一定的水準。

假日旅館的成功，是一個典型因為一個獨特的理想，而開拓成一項龐大企業的例子。在短短的三十年的時間內，假日旅館成爲全球性的知名旅館之一。

由以上的幾個例子可見，若想成爲連鎖企業的大亨，若非原本財力雄厚，對消費者市場長遠而精確的見識，以及高超的宣傳經營手法是不可或缺的。

PING HUA INSURANCE SERVICE

平華保險事務所

任何有關旅館業  
的保險問題 請洽一

歡迎 比價

薛平華 集多年經驗百萬之保險經紀  
精通國、粵、台、英語。

(818)576-8694 (213)289-7133

總代理美國老牌人壽保險公司

代理世界最大的普天人壽保險公司  
代理產物保險五十餘家公司  
“保險與財富”在全美各大書局均售 代理藍十字及藍盾等數十家醫藥保險

300 S. Atlantic Blvd., Suite 107 Monterey Park, CA 91754



## 南加州台灣旅館業同業公會入會申請書

35 W. Valley Blvd., Alhambra, CA 91801

Tel: (818) 284 - 2207

### 【申請資格】

- 會員：1. 需本人或配偶現於南加州地區經營旅館或擁有及持有該旅館股權者。  
 2. 需能盡到會員權利與義務，且享有選擇理事及被選舉權者。
- 榮譽會員：1. 需對本公會熱誠贊助者。  
 2. 需能盡到榮譽會員之權利與義務者。

### 【申請辦法】

- 會費標準：旅館房間數 50 間以下者為 30 元，50 間以上 100 間以下者為 50 元，100 間以上者為 100 元。
- 榮譽會員（非業者）100 元。
- 請將此「入會申請書」郵寄給公會（見上址）。
- 會費： 元。
- 支票抬頭請寫上：T.I.A.S.C.
- 請另訂閱「旅館通訊」月刊，全年（12 期）只收工本費 15 元。

### 入會申請表

姓 名	英文：		
	漢文：		
旅館（公司）名稱			
旅館（公司）地址			
電話號碼	( )		
旅館房間數	餐 廳	有 <input type="checkbox"/>	無 <input type="checkbox"/>
	酒 吧	有 <input type="checkbox"/>	無 <input type="checkbox"/>

### 會員電腦資料卡

姓 名	英文：		
	漢文：		
旅館（公司）名稱			
旅館（公司）地址			
電話號碼	( )	入會時間	年 月
旅館房間數	餐 廳	有 <input type="checkbox"/>	無 <input type="checkbox"/>
	酒 吧	有 <input type="checkbox"/>	無 <input type="checkbox"/>



FROM: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

PLACE  
STAMP  
HERE

TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA  
35 W. VALLEY BLVD., ALHAMBRA, CA 91801

----- FOLD -----

----- FOLD -----

# 聯保企劃

【洛杉磯訊】自去年十月起開始籌劃聯保制度，以爲南加旅館同業解決保費高漲的問題的南加台灣旅館同業公會，已於今年二月間成立東方保險投資公司，並於二週前開始接受辦理旅館同業的投保申請手續。

東方保險投資公司是由南加旅館公會會員十人，與保險業者二人，集資一百萬美金，成爲德州的保險公司 LLOYDS US 的關係企業，負責南加的保險業務。

據東方保險投資公司董事長王桂榮表示，受保的旅館業者，損失在五千元以下則自行負責，損失在五千元至五萬元間，則由公會聯保負責賠償，損失額在五萬至十萬元間，由東方保險投資公司負責賠償，損失超過十萬元以上，則由 LLOYDS US 負責賠償。

由於受保人的自付額較高，再加上賠償額在五千元至五萬元間屬聯保制度，若沒有意外或賠償不多，受保人還可受到退還未用的保費，因此聯保的受保人，所繳保費會比一般保險公司的保費，低了百分之十五至二十。

但王桂榮強調，最重要的是公會本著自己人照顧自己人的原則，將從寬審核受保人的標準，以使許多原本合格的受保旅館，不致因各大保險公司爲了保障高營利的目標，而成爲待罪羔羊，無法買到合理的保險。

有意加入聯保的旅館業者，無需爲南加台灣旅館同業公會的會員，可電黃覺德查詢申請加入辦法，電話是 (818)446-5617。

前人種樹後人涼

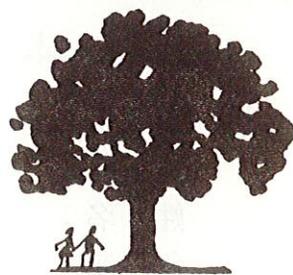
為誰辛苦為誰忙 \* 一人投保全家享



**黃覺德**  
**JACK HUANG**

**聯保企劃**

旅館業者的沙漠甘泉  
降低保費 / 投資分紅



- 商業保險
- 勞工保險
- 健康醫藥
- 儲蓄人壽

**(818)446-5627**

9708 E. ARDENALE AVE.,  
ARCADIA, CA 91006

### 南加州台灣旅館業同業公會 旅館通訊廣告託登單

一 茲同意在「旅館公會旅館通訊」刊登廣告。

二 刊登期別：第\_\_\_\_\_期至第\_\_\_\_\_期。

三 刊登版面：\_\_\_\_\_頁

四 廣告費用：\_\_\_\_\_元

五 刊登期數：\_\_\_\_\_期

六 廣告客戶：\_\_\_\_\_

公司 \_\_\_\_\_

負責人 \_\_\_\_\_

地址 \_\_\_\_\_

電話 ( ) \_\_\_\_\_

### 南加州台灣旅館業同業公會 旅館通訊廣告價目表

封底	-----	\$300.00
封面裏	-----	\$200.00
封底裏	-----	\$200.00
內頁		
全頁	-----	\$200.00
1/2頁	-----	\$100.00
1/4頁	-----	\$ 50.00

# 預 告



## 外地區旅館經營、投資分析綜合座談會

時 間：1986年4月15日(星期二)

6:30 - 7:00 報到時間

地 點：Montebello Holiday Inn (Montebello Room)

7709 Telegraph Rd.  
Montebello, CA 90640  
TEL: (213) 721 - 7400

費 用：一律 \$5.00

現場備有點心、咖啡、茶水(晚餐請自理)

主持人：會長 楊茂生先生

主講人：蕭 馨	徐麟泉
林大村	謝叔綱
劉丁榮	謝勝利
黃順天	楊茂生

主辦單位：南加州台灣旅館業同業公會

35 W. Valley Blvd., Alhambra, CA 91801

報 名：會 長 楊茂生 (818) 284 - 2207  
總幹事 林玉樹

## 理 事 甄 選 表

### 本人有意參加第 12 屆理事之甄選

本人是：會員

非會員

姓 名：\_\_\_\_\_

年 齡：\_\_\_\_\_ 性別：男，女

學 歷：\_\_\_\_\_

經 歷：\_\_\_\_\_

旅 館：\_\_\_\_\_

地 址：\_\_\_\_\_

電 話：\_\_\_\_\_

對公會會務及對會員服務之意見和抱負：

# MEC

全部文件  
電腦處理

## 現代物業公證所 Modern Escrow Co.

專門辦理一切轉讓過戶手續

- \* 房地產、商業中心  
、汽車旅館
- \* 蓋房子、公寓，州  
政府(DRE)手續
- \* 生意買賣、酒執照
- \* 貸款過戶手續



經驗豐富  
精通國粵  
台日語  
忠誠為  
僑胞服務

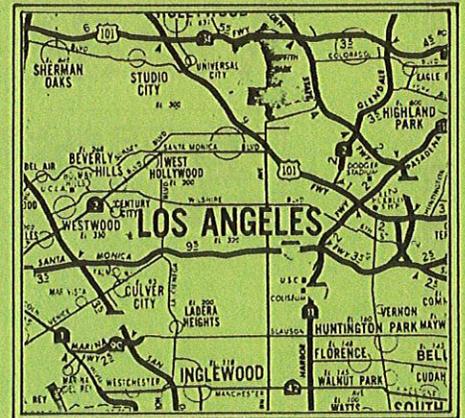
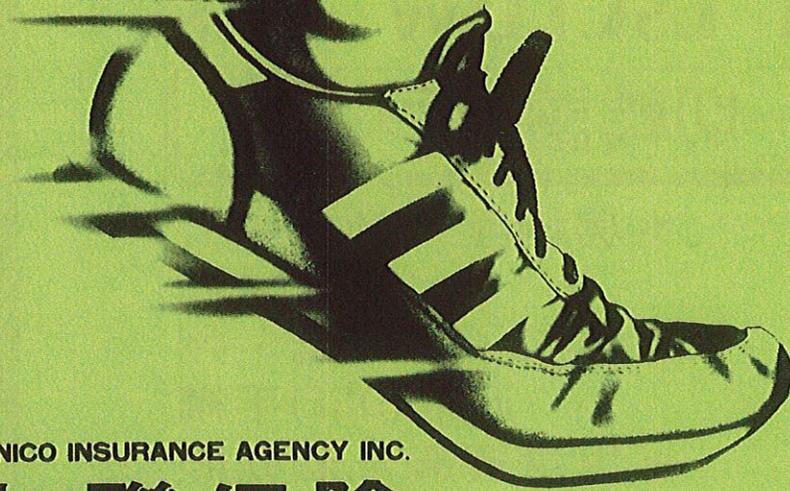
**(213)283-8388**

**(818)570-0861**

(週末可預約)

885 S. ATLANTIC BLVD. MONTEREY PARK, CA 91754

# 一小步



UNICO INSURANCE AGENCY INC.

## 加聯保險

獨立的保險代理商，代理各大保險公司及各種保險計劃。

- 19038 Norwalk Blvd.,  
Artesia, CA 90701  
(213) 865-8583  
(714) 761-1207
- 5205 Kearney Villa Way, Suite 202  
San Diego, CA 92123  
(619) 576-8555

雖然跨出的只是這麼一小步，但是加聯保險提供的服務却是一大步。因為加聯保險除了具有最豐富的保險知識外，更擁有最齊全的保險項目，從最小型的旅館到全國連鎖性大型旅館的保險業務；加聯保險一樣本著一貫的精神，鉅細靡遺，為您提供最佳的服務！

